STATE OF NEW YORK | EXECUTIVE CHAMBER
ANDREW M. CUOMO | GOVERNOR

Pour publication immédiate : 16 novembre 2011

LE GOUVERNEUR CUOMO ANNONCE DES RESSOURCES SUPPLEMENTAIRES POUR LES VICTIMES DE L'OURAGAN IRENE ET DE LA TEMPETE LEE

Financements supplémentaires pour le logement, les entreprises et les infrastructures suite à une visite des zones sinistrées par le Groupe de travail de l'après-tempête du nord de l'état

Le Gouverneur de l'État de New York M. Andrew M. Cuomo, avec son Cabinet, a annoncé des ressources supplémentaires pour les victimes, suite à une visite des régions touchées par l'Ouragan Irene et la Tempête Lee par le Groupe de travail de l'après-tempête du nord de l'état.

« Cet été, notre état a subi deux catastrophes naturelles qui ont dévasté les communautés de l'Etat de New York, a déclaré le Gouverneur Cuomo. J'ai déployé récemment le Groupe de travail de l'après-tempête du nord de l'état pour évaluer les dégâts les plus urgents sur le terrain et en faire le rapport, afin de pouvoir coordonner la délivrance de ressources supplémentaires, là où elles sont le plus nécessaires. »

3 millions de dollars pour la reconstruction des entreprises de Main Street

Le Gouverneur Cuomo a annoncé aujourd'hui que près de 3 millions de dollars seront mobilisés pour les entreprises de Main Street dans certaines zones les plus durement sinistrées, provenant du Fonds de relèvement communautaire et agricole de l'Etat de New York (New York State Agricultural and Community Recovery Fund), un fonds de 15 millions de dollars établi en septembre pour la reconstruction suite aux tempêtes.

Ce nouveau tour de table sera demandé par les circonscriptions au nom des entreprises pour redynamiser leurs économies locales. Les entreprises éligibles pourront demander une aide, entre autres ; pour réhabiliter les bâtiments résidentiels et commerciaux de la rue principale, réparer et remplacer les équipements et installations permanentes, ainsi que pour les stocks et fonds de roulement. Le financement sera géré par l'Organisme de Renouvellement communautaire et du logement (NYS Homes and Community Renewal - HCR), en collaboration avec les bureaux de développement économique des circonscriptions.

Le besoin en fonds supplémentaires a été identifié grâce au travail continu du Groupe de travail de l'après tempête du nord de l'état du Gouverneur, du Lieutenant Gouverneur Duffy, du Commissaire/CEO Darryl Towns, du personnel de HCR et du bureau du Gouverneur, qui ont continué à visiter les communautés touchées et rencontré les dirigeants des communautés et des entreprises pour évaluer le besoin de redynamiser ces centres économiques.

Pour plus d'information sur la part Main Street du Fonds de relèvement communautaire et agricole , veuillez contacter le bureau du Renouvellement communautaire et du logement (HCR) au 518-474-2057.

5 millions de dollars pour réparer et remplacer les systèmes de chauffage

Le Gouverneur Cuomo a également annoncé 5 millions de dollars de financement pour la réparation et le remplacement des systèmes de chauffage endommagés suite à l'Ouragan Irene et la Tempête Lee.

Ce financement apportera une aide aux propriétaires de résidences principales des 34 circonscriptions déclarées éligibles pour une assistance pour catastrophe naturelle et toute autre circonscription ajoutée par le gouvernement fédéral. Ces circonscriptions sont : Albany, Bronx, Broome, Chemung, Chenango, Clinton, Columbia, Delaware, Dutchess, Essex, Fulton, Greene, Herkimer, Kings, Montgomery, Nassau, Oneida, Orange, Otsego, Putnam, Queens, Rensselaer, Richmond, Rockland, Saratoga, Schenectady, Schoharie, Suffolk, Sullivan, Tioga, Ulster, Warren, Washington, et Westchester.

Le financement est attribué par une collaboration entre l'Organisme de Renouvellement communautaire et du logement de l'Etat de New York (HCR) et le Bureau d'Etat d'aide sociale ou d'invalidité temporaire (OTDA - Office of Temporary and Disability Assistance). Près de 6 000 dollars par foyer sont alloués, pour les foyers qui sont éligibles. Le travail comprendra la réparation ou le remplacement des systèmes de chauffage, chaudières ou chauffe-eau, ainsi que la réparation ou le remplacement des gaines d'air conditionné, cuves à mazout, systèmes de ventilation, ou autres matériels essentiels au fonctionnement sûr du système de chauffage. L'aide est limitée aux logements d'une seule famille ou duplex.

La réparation et le remplacement des systèmes de chauffage dans les circonscriptions touchées seront opérés via le Programme d'assistance à la climatisation (Weatherization Assistance Program) (WAP) supervisé par HCR. Ce programme permet à HCR de conclure des contrats avec des fournisseurs locaux. L'aide sera fournie sur la base du premier entré, premier servi à ceux dont l'assurance habitation ne couvre pas les dommages, ou qui ont demandé une aide via l'Agence fédérale de gestion des urgences et ont été soit rejetés soit ont reçu un financement inadapté.

Les foyers ne doivent pas disposer de liquidités dépassant 5 000 dollars et doivent répondre à certains critères d'éligibilité de revenus, qui peuvent être consultés à http://nysdhcr.gov/Programs/WeatherizationAssistance/.

Pour effectuer une demande, les propriétaires doivent contacter directement leur organisme d'assistance à la climatisation local. Une liste de ces organismes est disponible à: http://nysdhcr.gov/Apps/profiles/profile_WAPcnty.asp

Pour plus d'information sur les réparations ou remplacement de systèmes de chauffage, veuillez appeler le1-866-ASK-DHCR.

French

HELP offre des prêts à taux zéro pour la réparation des infrastructures

Le Gouverneur a annoncé que des fonds sont disponibles pour les municipalités qui ont subi des dommages sur leurs systèmes de distribution d'eau lors de l'Ouragan Irene et de la Tempête Lee. Les fonds de l'Environmental Facility Corporation sont disponibles via le Programme de prêt d'urgence en cas d'ouragan (HELP - Hurricane Emergency Loan Program). A ce jour, 14 municipalités recevront un total de 12 922 000 dollars de prêt sans intérêt sur cinq ans. Le fonds comprend 25 millions de dollars.

Les dépenses pour réparation des stations de pompage, équipements électriques, installations de traitement, et autres équipements essentiels, les services d'urgence temporaires, tels que les camions aspirateurs, le pompage de dérivation, la désinfection, les équipements associés et d'autres services professionnels sont des exemples qui peuvent donner lieu à une assistance financière EFC.

Les prêts HELP peuvent être remboursés avec des fonds FEMA ou convertis par EFC en prêt à long terme.

Les demandes peuvent être soumises avant le 31 décembre 2011.

Pour plus d'information sur les prêts HELP, veuillez contacter la Société des installations environnementales (Environmental Facilities Corporation) au 1-800- 882-9721.

Fin des réparations des routes et ponts

Le Gouverneur Cuomo a annoncé en outre que 97 pour cent des routes et ponts qui ont été endommagés ou détruits par l'Ouragan Irene et la Tempête tropicale Lee sont désormais réparés et ré-ouverts.

Suite aux tempêtes, plus de 400 tronçons de routes et ponts ont été fermés dans le système routier de l'état. Dans les dix jours de l'Ouragan Irene, l'état en avait ré-ouvert 170 sur les presque 200 qui avaient été fermés en raison de la tempête. Dans les dix jours de la Tempête tropicale Lee, New York en a ré-ouvert 200 de plus, et continué les travaux sur les infrastructures qui ont subi le plus de dommages. A ce jour, trois autoroutes et trois ponts restent fermés ; trois des tronçons routiers sont programmés pour ré-ouverture à la fin de la semaine.

Les fermetures restantes sont :

- Greene County:
  - Route 42, entre Ulster County Line et Route NY 23A, dont les ponts Westkill (Ouverture en février 2012)
  - Route NY 23, entre County Route 63 et Route NY 23A (Ouverture en décembre 2011)

- Schenectady County:
  - Route NY 103, le pont sur la rivière Mohawk River (Ouverture en janvier 2012)

French

Demande de déploiement rapide de logements temporaires FEMA

Le Gouverneur a annoncé que 229 victimes de tempêtes et leurs familles ont droit à des logements temporaires, conformes à HUD, de l'organisme FEMA. La semaine prochaine, la FEMA compte avoir 130 logements temporaires de plus sur le site, en plus des 55 actuellement déployés dans les communautés sinistrées. Actuellement, plus de 1 000 familles de New York ont été placées dans d'autres formes de logement temporaire.

La FEMA demande qu'une alimentation électrique de 200 Amp soit prévue pour ces logements. L'OEM d'Etat a travaillé avec la commission sur le service public pour s'assurer de la réactivité des sociétés d'électricité pour répondre aux besoins de la FEMA et fournir un niveau de service supérieur si nécessaire.

L'OEM d'Etat, le DEC d'Etat et le Département de la division des codes de l'Etat ont collaboré avec la FEMA pour s'assurer que les questions liées aux codes, tels que le placement de bungalows THU en plaines inondables, peuvent être traitées rapidement et en toute sécurité.

L'OEM d'Etat et le DOT ont collaboré pour accélérer les autorisations pour les sociétés remorquant les bungalows THU sur les routes de l'Etat et accorder des dérogations pour leur permettre de travailler sans avoir à demander des autorisations de façon répétée. Le DOT d'Etat a aussi accordé des dispenses de frais pour les autorisations. L'OEM d'Etat a aussi alerté les responsables des services d'urgence des circonscriptions de la circulation de logements temporaires THU sur les routes locales, et leur a demandé d'avertir les forces de l'ordre locales.

###

Des informations supplémentaires sont disponibles sur www.governor.ny.gov
Etat de New York | Executive Chamber | press.office@exec.ny.gov | 518.474.8418

French